# Suprasorb® C

Kollagen-Wundverband
Pansement au collagène
Collagen Wound Dressing
Apósito de colágeno
Penso de Colagénio
Spugna al collagene
Collageenwondverband
Kollagen-sårforbinding
Kollagensärförband
Kollagensårkompress
Kollageenihaavaside
Kolagenový obvaz na rány
Kolagénové krytie rán
Kollagén-sebkötés
Повязка на рану, коллагеновая
Opatrunek kolagenowy rany
Kolagen - obloga za rano
Kolagen - povoj za rane
Επίθεμα τραύματος κολλαγόνου
舒康博™ C 胶原蛋白伤口敷贴

STERILE A

25 °C CE 0123

Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG D-56579 Rengsdorf

4016353 2010-01

**Gebrauchsanweisung**

**Produktbeschreibung:**
Der Suprasorb® C Kollagen-Wundverband besteht aus Kollagen aus Rinderkorium (Kalbshaut).
Der Suprasorb® C Kollagen-Wundverband besitzt eine poröse Struktur mit sehr ausgeprägter Kapillaraktivität und damit die Fähigkeit zur Flüssigkeitsaufnahme. Durch diese physikalische Eigenschaft werden mit der kontinuierlichen Absorption des Exsudats Zelltrümmer (wie abgestoßene Nekrosen, Fibrinbeläge) sowie entzündungsinduzierende Proteasen und Zytokine aufgenommen. Dies fördert und beschleunigt die Bildung des Granulationsgewebes. Die Einwanderung von Fibroblasten wird induziert und die Kollagensynthese angeregt. Durch die kontinuierliche Versorgung des Defekts mit hochwertigem Kollagen während der Granulations- und zu Beginn der Epithelisierungsphase wird die Neubildung körpereigener Kollagenfibrillen und –fasern unterstützt. Durch den Aufbau des Wundgrundes werden die notwendige Proliferation und die Migration der epidermalen Zellen gefördert. Dies unterstützt die Wundheilung.
Wird der Suprasorb® C Kollagen-Wundverband nach Öffnung der Primärverpackung nicht appliziert, sollte er nicht mehr verwendet werden. Eine Nachsterilisation des Suprasorb® C Kollagen-Wundverbandes ist nicht möglich. Der Suprasorb® C Kollagen-Wundverband ist nicht nach Ablauf des Verfallsdatums anzuwenden!

**Indikationen:**
Zum Auflegen auf Wunden bei Verletzungen mit größeren oberflächlichen Gewebsdefekten, z. B. Brandwunden, operativen Gewebsdefekten, Ulcera verschiedener Genese und Wundhöhlen, vor allem wenn nach Behandlung mit anderen Wundverbänden stagnierende Wundverhältnisse vorgefunden werden.

**Kontraindikationen:**
Anwendung in klinisch infizierten Bereichen.

**Anwendungshinweise:**

**1. Vorbereiten der Wunde:**
Die Wunde sorgfältig reinigen. Die umgebende Haut sollte sauber und trocken sein.

**2. Anlegen des Wundverbandes:**
a) Suprasorb® C Kollagen-Wundverband auf die erforderliche Größe und Form zuschneiden und im allgemeinen trocken mit der in der Packung unten liegenden Seite applizieren.
b) Bei geringer oder fehlender Wundsekretion empfiehlt es sich, Suprasorb® C Kollagen-Wundverbände mit physiologischer Kochsalz- oder Ringerlösung angefeuchtet zu applizieren.
c) Leichtes Andrücken fördert den Kontakt mit der Defektoberfläche. Auch kleine Teile von Wunden oder sonstigen Defekten sollten nicht unbedeckt bleiben.
d) Der Suprasorb® C Kollagen-Wundverband soll auf der Wunde feucht bleiben, eine Kombination mit anderen Produkten der feuchten Wundbehandlung (z. B. Suprasorb® H Hydrokolloid-Verband) ist möglich.

**3. Verbandwechsel:**
Verbandwechsel und Nachapplikation des Suprasorb® C Kollagen-Wundverbandes richten sich nach den Gegebenheiten. Bei Bedarf kann der Suprasorb® C Kollagen-Wundverband mit physiologischer Kochsalzlösung oder, z. B. bei großen Verbrennungen, durch Wasser ohne Zusätze im Bad leicht abgelöst und entfernt werden.
Soweit nicht anders verordnet, Auflegen eines der Größe und Form der Wunde entsprechenden Schwammstückes. Bei frischen Verletzungen kann der Verband bis zur Heilung belassen werden. Bei torpiden Wunden oder Ulcera wird der Verband, wie bei stark exsudierenden Wunden, täglich oder mehrmals täglich gewechselt. Allgemein kann der Suprasorb® C Kollagen-Wundverband bis zur abgeschlossenen Wundheilung auf der Wunde belassen werden.

**Vorsichtsmaßnahmen:**
- Wechselwirkungen mit anderen Mitteln: Der Suprasorb® C Kollagen-Wundverband sollte nicht mit Antiseptika, die Chlor freisetzen (z. B. Chloramin), mit eiweißfällenden Substanzen (Gerbsäure, Silbernitrat) oder Kaustika (Jodtinktur), die die Proteine verändern, kombiniert werden. Desinfektionsmittel und gerbende Arzneimittel sollen nicht in Form eines feuchten Verbandes über den Suprasorb® C Kollagen-Wundverband angewendet werden.
- Nebenwirkungen sind bei bestimmungsgemäßem Gebrauch des Suprasorb® C Kollagen-Wundverbandes nicht bekannt.
- Bei bekannter Unverträglichkeit oder einer Allergie gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe darf das Produkt nicht angewendet werden.

**Lager- und Aufbewahrungshinweise:**
Nicht über 25 °C lagern!

**Packungsinhalt:**

| REF | Abmessung | Stück |
|---|---|---|
| 20481 | 4 x 6 x 0,8 cm | 5 |
| 20482 | 6 x 8 x 0,8 cm | 5 |
| 20483 | 8 x 12 x 0,8 cm | 5 |

**Mode d'emploi**

**Description du produit :**
Le pansement au collagène Suprasorb® C est composé de collagènes issus du derme de bovin (derme de veau).
Le pansement au collagène Suprasorb® C possède une structure poreuse avec une activité capillaire importante, ce qui lui permet d'absorber les exsudats. Cette propriété physique avec absorption continue d'exsudats permet également l'absorption des débris cellulaires (comme tissu nécrotique et couche de fibrine) ainsi que les protéases et cytokines inflammatoires. Ceci favorise et accélère la formation du tissu de granulation. La migration de fibroblastes est induite et la synthèse du collagène est stimulée. Pendant la phase de granulation et au début de la phase d'épithélialisation, l'apport en continu d'un collagène de haute qualité favorise la formation de fibrilles et de fibres de collagène propres à l'organisme. La réparation du lit de la plaie favorise la prolifération et la migration des cellules épidermiques, ce qui stimule la cicatrisation.
Le pansement au collagène Suprasorb® C ne doit pas être utilisé, s'il n'a pas été appliqué après ouverture de l'emballage primaire. Ne pas restériliser le pansement au collagène Suprasorb® C. Ne pas utiliser le pansement au collagène Suprasorb® C après la date de péremption.

**Indications :**
Ce pansement est destiné aux soins des plaies présentant des pertes tissulaires superficielles importantes, comme les brûlures, les pertes tissulaires chirurgicales, les ulcères d'étiologies diverses, et les plaies cavitaires, en particulier lorsque les autres types de pansements ont débouché sur des impasses thérapeutiques.

**Contre-indications :**
Utilisation sur des milieux cliniquement infectés.

**Conseils d'utilisation :**

**1. Préparation de la plaie :**
Nettoyer soigneusement la plaie. La peau péri-lésionnelle doit être propre et sèche.

**2. Pose du pansement :**
a) Après nettoyage de la plaie le pansement au collagène Suprasorb® C est coupé à la taille et à la forme souhaitées, puis appliqué, généralement à sec, sur la face placée en position inférieure dans l'emballage.
b) Pour les plaies sèches ou peu sécrétantes, il est recommandé d'humidifier le pansement au collagène Suprasorb® C avec du sérum physiologique ou une solution de Ringer.
c) Presser légèrement le pansement pour favoriser le contact avec la plaie. Ne pas laisser de petites portions de plaies ou de lésions non recouvertes.
d) Le pansement au collagène Suprasorb® C doit rester humide lorsqu'il est en place sur la plaie. Il peut être associé à d'autres pansements en milieu humide (par exemple le pansement hydrocolloïde Suprasorb® H).

**3. Changement du pansement :**
Le renouvellement du pansement au collagène Suprasorb® C doit être effectué en fonction de l'évolution clinique. Le cas échéant, le pansement au collagène Suprasorb® C peut être facilement décollé et enlevé à l'aide de sérum physiologique, ou par exemple lors de brûlures importantes, avec des bains d'eau pure.
Sauf prescription contraire, appliquer une partie de pansement spongieux correspondant à la taille et à la forme de la plaie. En cas de plaies récentes, le pansement peut être laissé en place jusqu'à la cicatrisation. Pour les plaies et les ulcères torpides, ainsi que pour les plaies à sécrétion importante, le pansement sera changé une fois ou plusieurs fois par jour. D'une manière générale, le pansement au collagène Suprasorb® C doit être utilisé jusqu'à la cicatrisation complète de la plaie.

**Précautions particulières :**
- Interactions médicamenteuses: Le pansement au collagène Suprasorb® C ne doit pas être utilisé avec les antiseptiques libérant du chlore (par exemple la chloramine), les substances précipitant les protéines (acide tannique, nitrate d'argent), ou les substances caustiques (teinture d'iode) pouvant altérer les protéines. Les désinfectants et les substances tannantes ne doivent pas être utilisés sous forme de pansement humide sur le pansement au collagène Suprasorb® C.
- Effets secondaires: Aucun effet secondaire n'est connu jusqu'ici si le pansement au collagène Suprasorb® C est correctement utilisé.
- Ce produit ne doit pas être utilisé en cas d'intolérance connue ou d'allergie à l'un ou à plusieurs de ses composants.

**Conditions de conservation :**
Ne pas stocker à une température supérieure à 25 °C.

**Conditionnements :**

| RÉF | Dimensions | Nombre de pièces |
|---|---|---|
| 20481 | 4 x 6 x 0,8 cm | 5 |
| 20482 | 6 x 8 x 0,8 cm | 5 |
| 20483 | 8 x 12 x 0,8 cm | 5 |

**Instructions for Use**

**Product Description:**
Suprasorb® C Collagen Wound Dressing consists of collagen of bovine origin.
Suprasorb® C Collagen Wound Dressing has a porous structure with highly pronounced capillary activity, enabling it to absorb fluid. This physical property with the continuous absorption of exudate results in the intake of cell debris (such as necrotic tissue and fibrinous coating) as well as inflammation inducing proteases and cytokines. Thereby the formation of granulation tissue is supported and accelerated. Immigration of fibroblasts is induced and collagen synthesis is stimulated. During the granulation stage and at the beginning of the epithelisation stage, the continuous supply of the defect with high grade collagen supports the new formation of the body's own collagen fibrils and fibres. The repair of the wound base supports the necessary proliferation and the migration of epidermal cells. This assists wound healing.
If Suprasorb® C Collagen Wound Dressing is not applied after opening the primary container, it should no longer be used. It is not possible to resterilise the Suprasorb® C Collagen Wound Dressing. Do not use Suprasorb® C Collagen Wound Dressing after the expiry date!

**Indications:**
For application to wounds with extensive tissue damage, e.g. burns, surgical wounds, skin donor sites, ulcers of various origin and wound cavities, in particular upon stagnating wound conditions which are not responding to traditional dressing.

**Contraindications:**
Do not use in clinically infected areas.

**Instructions for Use:**

**1. Wound Preparation:**
Cleanse wound thoroughly. The surrounding skin should be clean and dry.

**2. Application of the Wound Dressing:**
a) After wound cleansing, Suprasorb® C Collagen Wound Dressing is cut to the size and shape required and usually applied dry - with the side facing downwards in the pack being applied to the wound.
b) In the case of slight or, in the absence of wound secretion, we recommend Suprasorb® C Collagen Wound Dressings are moistened before application with saline or Ringer's solution.
c) Pressing down the Suprasorb® C Collagen Wound Dressing gently promotes contact with the wound surface. Even small sections of wounds should be covered.
d) Suprasorb® C Collagen Wound Dressing should remain on the wound in a moist condition, a combination with other products from the moist wound treatment system is possible (e.g. Suprasorb® H Hydrocolloid Wound Dressing).

**3. Dressing Change:**
Changes of dressing and reapplication of Suprasorb® C Collagen Wound Dressing will depend on the circumstances. If required, Suprasorb® C Collagen Wound Dressing can be easily soaked off and removed with saline solution or, e.g. in the case of large burns, by water without additives in a bath.
Unless otherwise advised by the clinician, Suprasorb® C Collagen Wound Dressing is cut to the size and shape required. In the case of fresh injuries, the dressing can be left until healed. In the case of heavily exudating wounds, the dressing is changed daily or several times a day. Generally, Suprasorb® C Collagen Wound Dressing can be left in situ until healing of the wound is completed.

**Precautions:**
- Interactions with other Preparations: Suprasorb® C Collagen Wound Dressing should not be combined with antiseptics which release chlorine (e.g. chloramine), with albumin-precipitating substances (tannic acid, silver nitrate) or caustics (iodine tincture) which change proteins. Disinfectants and tanning preparations are not to be applied in conjuction with Suprasorb® C Collagen Wound Dressing.
- Side-effects are not known in the case of correct use of Suprasorb® C Collagen Wound Dressing.
- The product may not be used in the presence of known allergies to one or several of its components.

**Storage Information:**
Do not store above 25 °C!

**Presentation:**

| REF | Size | | Pieces |
|---|---|---|---|
| 20481 | 4 x 6 x 0,8 cm | 1.6 x 2.4 x 0.3 in. | 5 |
| 20482 | 6 x 8 x 0,8 cm | 2.4 x 3.1 x 0.3 in. | 5 |
| 20483 | 8 x 12 x 0,8 cm | 3.1 x 4.7 x 0.3 in. | 5 |

**Instrucciones para el uso**

**Descripción del producto:**
El apósito de colágeno Suprasorb® C está constituido de corion bovino (piel de ternero).
El apósito de colágeno Suprasorb® C posee una estructura porosa con actividad capilar muy pronunciada y, con ello, la capacidad de absorber líquidos. Esta propiedad física conduce a la absorción consecutiva del exudado, de detritos celulares (tales como necrosis rechazadas, capas fibrinosas) así como de proteasas inductoras de inflamaciones y citoquinas. De este modo se apoya y acelera la formación del tejido de granulación. Se induce la inmigración de fibroblastos y se estimula la síntesis del colágeno. Mediante el abastecimiento continuo del defecto con colágeno de alta calidad durante la fase de granulación y al comienzo de la fase de epitelización se apoya la neoformación de fibras y fibrilas de colágeno endógenas. A través de la formación del fondo de la herida se estimula la proliferación necesaria y la migración de las células epidérmicas. De este modo se fomenta la curación de la herida.
Si, una vez abierto el envase primario, el apósito de colágeno Suprasorb® C no se aplica, ya no debe ser utilizado ulteriormente. Una reesterilización del apósito de colágeno Suprasorb® C no es posible. El apósito de colágeno Suprasorb® C no debe ser utilizado después de alcanzada la fecha de caducidad.

**Indicaciones:**
Para colocar sobre heridas en lesiones con extensos defectos del tejido superficial, p.ej. quemaduras, defectos tisulares operatorios, úlceras de diferentes génesis y heridas cavernosas, sobre todo si después del tratamiento con otros apósitos la situación vulneraria es estacionaria.

**Contraindicaciones:**
Está contraindicada la aplicación en sectores clínicamente infectados.

**Modo de aplicación:**

**1. Preparar la herida:**
Limpiar la herida meticulosamente. La piel a su alrededor debe estar limpia y seca.

**2. Aplicar el apósito:**
a) Después de la higiene de la herida se corta el apósito de colágeno Suprasorb® C en el tamaño y la forma necesarias, aplicándolo por regla general seco con el lado que en el envase se encuentra abajo.
b) En caso de producción de exsudado escasa o nula se recomienda aplicar apósitos de colágeno Suprasorb® C humectados con solución salina fisiológica o solución de Ringer.
c) Apretándolos ligeramente se favorece el contacto con la superficie del defecto. Incluso porciones reducidas de heridas u otros defectos no deberían quedar sin cubrir.
d) El apósito de colágeno Suprasorb® C debe mantenerse húmedo sobre la herida, siendo posible proceder a una combinación con otros productos del tratamiento húmedo de heridas (p. ej. apósito hidrocoloidal Suprasorb® H).

**3. Cambio de vendaje:**
El cambio de apósito y la aplicación repetida del apósito de colágeno Suprasorb® C dependen de las circunstancias. En caso necesario es posible despegar y retirar fácilmente el apósito de colágeno Suprasorb® C en el baño con solución salina fisiológica o, por ejemplo, al tratarse de extensas quemaduras, con agua sin aditivos.
Salvo prescripción facultativa, se aplica un trozo de esponja de la forma y del tamaño de la herida. En heridas frescas, el apósito puede permanecer sobre la herida hasta la curación. En úlceras o heridas tórpidas se cambia el apósito a diario o varias veces diarias, igual que se procede en heridas de intensa secreción. Por regla general, el apósito de colágeno Suprasorb® C puede permanecer sobre la herida hasta terminada la curación.

**Medidas de precaución:**
- Interacciones con otros productos: El apósito de colágeno Suprasorb® C no debe ser utilizado en combinación con antisépticos que liberan cloro (p. ej. cloramina), con sustancias que precipitan proteínas (ácido tánico, nitato de plata) o cáusticas (tintura de yodo), que modifican a las proteínas. Desinfectantes y medicamentos tanificadores no deben ser aplicados en forma de apósito húmedo por encima del apósito de colágeno Suprasorb® C.
- Efectos secundarios: No se conocen efectos secundarios después de la aplicación correcta del apósito de colágeno Suprasorb® C.
- El producto no debe ser empleado en caso de intolerancia conocida o de alergia a uno o varios componentes.

**Indicaciones de almacenamiento y de conservación:**
No debe ser almacenado a más de 25 °C!

**Contenido del envase:**

| REF | Dimensiones | Unidades |
|---|---|---|
| 20481 | 4 x 6 x 0,8 cm | 5 |
| 20482 | 6 x 8 x 0,8 cm | 5 |
| 20483 | 8 x 12 x 0,8 cm | 5 |

**Instruções de utilização**

**Descrição do produto:**
Suprasorb® C Penso de Colagénio é composto de colagénio de origem bovina.
O Penso de Colagénio Suprasorb® C possui uma estrutura porosa dotada de uma actividade capilar extremamente pronunciada, o qual explica a sua forte capacidade de absorção de fluídos. Graças a esta propriedade física, durante a contínua absorção de exsudados ocorre uma recolha de fragmentos celulares (por exemplo, tecido necrótico e revestimento fibrinoso), assim como proteases e citoquinas indutoras de infecções. Isto promove e acelera a formação do tecido de granulação. É também induzida a imigração de fibroblastos, sendo estimulada a síntese de colagénos. Durante a fase de granulação e no início da fase de epitelização, uma vez que a lesão é continuamente alimentada com colagénios de alta qualidade, isto vai apoiar a nova formação de fibras e fibrilos de colagénos pelo próprio corpo. A formação da base da lesão promove então a necessária proliferação e migração das células epidérmicas, o que finalmente vai auxiliar na cura da lesão.
Se depois de abrir a embalagem o produto não for utilizado, o mesmo não deve ser aplicado. Não é possível esterilizar Suprasorb® C Penso de Colagénio.
Não utilize Suprasorb® C Penso de Colagénio, depois de expirara o prazo de validade.

**Indicações:**
Para aplicação em feridas com grandes extensão, ex. queimaduras, feridas cirurgicas, enxertos de pele, elceras de origem vária e cavidades, em particular em feridas que não respondam ao tratamento convencional.

**Contraindicações:**
Não utiizar em regiões infectadas.

**Aplicação:**

**1. Preparação da ferida:**
Limpe a ferida cuidadosamente. A pele circundante deverá ficar limpa e seca.

**2. Aplicação do penso:**
a) Depois de limpar a ferida, Suprasorb® C Penso de Colagénio é cortado à dimensão e forma necessários e aplicado seco.
b) No caso de haver pouca ou nenhuma secreção na ferida, recomendamos que Suprasorb® C Penso de Colagénio seja humedecido antes de aplicar com soro fisiológico.
c) Uma ligeira pressão em Suprasorb® C Penso de Colagénio permite um melhor contacto com a superfície da ferida.
d) Suprasorb® C Penso de Colagénio, deve permanecer na ferida numa atmosfera húmida, sendo possível a sua combinação com outros produtos para o tratamento de feridas.

**3. Renovação do penso:**
A mudança de penso depende da evolução da ferida. Se necessário Suprasorb® C Penso de Colagénio, pode ser facilmente removido com recurso a soro fisiológico, ou no caso de queimaduras, com água sem recurso a aditivos.
Salvo indicação médica em contrário Suprasorb® C Penso de Colagénio, deve ser cortado à dimensão e forma da ferida. No caso de feridas recentes, o penso pode ser deixado na ferida até à cicatrização. No caso de feridas com muito exsudado, o penso é mudado diariamente ou até mesmo várias vezes ao dia. Geralmente Suprasorb® C Penso de Colagénio, pode ser deixado na ferida até ao final do processo de cicatrização.

**Medidas de segurança:**
- Interacções com outros preparados: Suprasorb® C Penso de Colagénio não deve ser combinado com anti-sépticos que libertam cloro ( ex. cloramina ), nitrato de prata, ácido tânico, ou tintura de iodo, que alteram as proteínas. Desinfectantes e substâncias corantes não devem ser aplicadas em conjunção com Suprasorb® C Penso de Colagénio.
- Efeitos colaterais: Não são conhecidos quando utilizado Suprasorb® C Penso de Colagénio de forma correcta.
- Produto não deve ser usado no caso de existir uma bioincompatibilidade conhecida, ou uma alergia perante uma ou mais das substâncias constituintes.

**Armazenagem:**
Não armazenar em locais com temperaturas acima dos 25 °C.

**Apresentações:**

| Código | Dimensões | Quantidades |
|---|---|---|
| 20481 | 4 x 6 x 0,8 cm | 5 Unid. |
| 20482 | 6 x 8 x 0,8 cm | 5 Unid. |
| 20483 | 8 x 12 x 0,8 cm | 5 Unid. |

**Istruzioni per l' uso**

**Descrizione del prodotto:**
Suprasorb® C spugna al collagene è costituita da epitelio bovino (pelle di vitello).
Suprasorb® C spugna al collagene presenta una struttura porosa con attività capillare molto pronunciata, quindi capacità di assorbire l'essudato. Grazie a queste proprietà fisiche, la medicazione, oltre ad assorbire in modo costante l'essudato, trattiene all'interno residui cellulari (tessuto necrotico, depositi di fibrina), nonché proteasi e citochine infiammatorie. Ciò promuove e accelera la formazione del tessuto di granulazione. Viene indotta la migrazione di fibroblasti e stimolata la sintesi del collagene. Durante la fase di granulazione e all'inizio della fase di epitelizzazione, l'apporto continuo alla lesione di collagene di alta qualità, favorisce la neoformazione di fibrille e fibre di collagene organiche. La ricostruzione del fondo della lesione stimola la necessaria proliferazione e migrazione delle cellule epidermiche, sostenendo la guarigione della ferita.
Se Suprasorb® C spugna al collagene non viene applicato subito dopo aver aperto il contenitore, non deve più essere utilizzato. Non è possibile risterilizzare Suprasorb® C spugna al collagene. Non utilizzare Suprasorb® C spugna al collagene successivamente alla data di scadenza.

**Indicazioni:**
Per la medicazione di ferite con vaste zone di tessuto danneggiato, p.es. ustioni, ferite chirurgiche, ulcere di varia origine e ferite profonde, soprattutto quando dopo trattamento con altre medicazioni, si riscontrano condizioni stagnanti della ferita.

**Controindicazioni:**
Utilizzazione in zone clinicamente infette

**Applicazione:**

**1. Preparazione della lesione:**
Detergere accuratamente la lesione. Detergere e tamponare la cute perilesionale.

**2. Applicazione della medicazione:**
a) Dopo aver pulito la ferita tagliare Suprasorb® C spugna al collagene nella grandezza e forma richiesta ed applicarla asciutta sulla ferita, sul lato che nella confezione è rivolto verso il basso.
b) In caso di essudazione assente o lieve della ferita si consiglia di inumidire Suprasorb® C spugna al collagene con soluzione salina fisiologica o di Ringer prima dell' applicazione.
c) Una leggera pressione della spugna sulla ferita favorisce il contatto con la parte lesa. Ricoprire anche piccole sezioni della ferita.
d) Suprasorb® C spugna al collagene deve rimanere in condizioni umide sulla ferita e può essere usato in combinazione con altri preparati per il trattamento umido delle ferite (p.es. Suprasorb® H medicazione all' idrocolloide).

**3. Cambio della medicazione:**
Il cambio e la nuova applicazione di Suprasorb® C spugna al collagene dipendono dalle circostanze specifiche. Se richiesto Suprasorb® C spugna al collagene può essere inumidito con soluzione fisiologica o, p.es. in caso di ustioni estese, rimosso in un bagno d' acqua senza aggiunta di altre sostanze.
Se non prescritto diversamente, applicare un pezzo di spugna corrispondente alla grandezza e forma della ferita. In caso di ferite recenti la medicazione può essere tenuta fino alla guarigione. Nel caso di ferite torpide o ulcere, così come nelle ferite fortemente essudanti, la medicazione deve essere cambiata giornalmente o più volte al giorno. In generale Suprasorb® C spugna al collagene può rimanere sulla ferita fino a guarigione completa della ferita.

**Misure precauzionali:**
- Inetrazioni con altri preparati: Suprasorb® C spugna al collagene non deve essere usato in combinazione con antisettici che liberano cloro (p.es. cloramina), con sostanze precipitanti l' albumina (acido tannico, nitrato d' argento) o sostanze caustiche (tintura di iodio) che alterano le proteine. Sopra Suprasorb® C spugna al collagene non si devono usare come medicazione umida nè disinfettanti nè preparati a base di tannini.
- Effetti collaterali: Con uso corretto di Suprasorb® C spugna al collagene non si riscontrano effetti collaterali.
- In caso di incompatibilità nota o di allergia verso uno o più dei componenti, non applicare il prodotto.

**Informazioni per l' immagazzinamento e la conservazione:**
Non conservare oltre i 25 °C!

**Confezione:**

| Codice | Misura | Pezzi |
|---|---|---|
| 20481 | 4 x 6 x 0,8 cm | 5 |
| 20482 | 6 x 8 x 0,8 cm | 5 |
| 20483 | 8 x 12 x 0,8 cm | 5 |

**Gebruiksaanwijzing**

**Productbeschrijving:**
Suprasorb® C-collageenwondverband is gemaakt uit rundercorium (kalfshuid).
Suprasorb® C-collageenwondverband heeft een poreuze structuur met een hoog uitgesproken capillaire activiteit, dit maakt het mogelijk om vocht te absorberen. Deze fysieke eigenschap samen met de continue absorptie van exsudaat, zorgt voor opname van celafbraak (zoals necrotisch weefsel en de fibrineuze laag) en van de ontstekingsopwekkende proteasen en cytokinen. Daarbij wordt de formatie van het granulatieweefsel ondersteund en versneld. Immigratie van fibroblasten wordt geïnduceerd en synthese van collageen wordt gestimuleerd. Gedurende de granulatiefase en aan het begin van de epithelialisatiefase zorgt de continue toevoer van het defect met een hoge gradatie van collageen voor ondersteuning van de nieuwe formatie van de lichaamseigen collageenfibrillen en vezels. De reparatie van het wondbed ondersteunt de benodigde proliferatie en de migratie van epidermale cellen. Dit ondersteunt de wondgenezing.
Suprasorb® C-collageenwondverband dat niet direct na het openen van de verpakking is gebruikt, mag later niet meer worden gebruikt. Hersterilisatie van Suprasorb® C-collageenwondverband is niet mogelijk. Na de aangegeven vervaldatum mag Suprasorb® C-collageenwondverband niet meer worden gebruikt!

**Indicaties:**
Wondbedekking bij letsels met vrij grote oppervlakkige weefseldefecten, zoals brandwonden, operatieve weefseldefecten, diverse ulcera en open wonden, vooral als na behandeling met andere wondverbanden de wondgenezing stagneert.

**Contra-indicaties:**
Klinisch geïnfecteerde toepassingsplaatsen.

**Aanwijzingen voor het gebruik:**

**1. Wondvoorbereiding:**
Reinig de wond zorgvuldig. Zorg dat de omringende huid schoon en droog is.

**2. Aanbrengen van het wondverband:**
a) Na huidreiniging wordt het Suprasorb® C-collageenwondverband in de gewenste grootte en vorm geknipt en in het algemeen droog met de in de verpakking onderliggende zijde op de wond aangebracht.
b) Als de wond weinig of geen vocht afscheidt is het aan te bevelen Suprasorb® C-collageenwondverbanden eerst te bevochtigen met een fysiologische zoutoplossing of een Ringeroplossing.
c) Licht aandrukken geeft een beter contact met het defectoppervlak. Ook kleine wonddelen of overige defecten mogen niet onbedekt blijven.
d) Suprasorb® C-collageenwondverband dient vochtig te blijven op de wond; de behandeling kan daarvoor worden gecombineerd met andere producten voor vochtige wondbehandeling (zoals Suprasorb® H-hydrocolloïdverband).

**3. Verbandwisseling:**
De verbandwisseling van Suprasorb® C-collageenwondverband is afhankelijk van de omstandigheden. Eventueel kan Suprasorb® C-collageenwondverband met een fysiologische zoutoplossing of, bijvoorbeeld bij grote brandwonden, in een bad met gewoon water zonder toevoegingen, worden losgemaakt en verwijderd.
Tenzij anders voorgeschreven moet het verband even groot zijn en dezelfde vorm hebben als de wond. Bij nieuwe letsels kan het verband tot de genezing blijven zitten. Bij langzaam helende wonden of ulcera wordt het verband, net als bij sterk secernerende wonden, dagelijks één of meermalen gewisseld. In het algemeen kan Suprasorb® C-collageenwondverband echter op de wond blijven tot de wond volledig genezen is.

**Voorzorgsmaatregelen:**
- Interacties met andere middelen: Suprasorb® C-collageenwondverband mag niet worden gecombineerd met antiseptica die chloor afgeven (zoals chloramine), met stoffen die eiwitten denatureren (looizuur, zilvernitraat) of caustische middelen die de eiwitstructuur veranderen (jodiumtinctuur). Desinfecterende middelen en geneesmiddelen met een looiend effect mogen niet op vochtig verband bovenop Suprasorb® C-collageenwondverband worden gebruikt.
- Bijwerkingen: Bij goed gebruik van Suprasorb® C-collageenwondverband niet bekend.
- Dit product mag niet worden gebruikt in geval van allergie of overgevoeligheid voor één of meerdere van de bestanddelen van het product.

**Bewaring:**
Niet bewaren bij temperaturen boven 25 °C!

**Verpakkingsinhoud:**

| REF | Afmeting | Stuks |
|---|---|---|
| 20481 | 4 x 6 x 0,8 cm | 5 |
| 20482 | 6 x 8 x 0,8 cm | 5 |
| 20483 | 8 x 12 x 0,8 cm | 5 |

**Brugsanvisning**

**Produktbeskrivelse:**
Suprasorb® C kollagen-sårforbindingen er fremstillet af okse-corium (kalvehud).
Suprasorb® C sårforbinding med kollagen har en porøs struktur med meget udtalt kapillær aktivitet, der gør den i stand til at absorbere væske. Denne fysiske egenskab kombineret med den kontinuerlige absorption af ekssudat bevirker, at rester af ødelagte celler (fx afstødte nekroser, fibrinbelægninger) samt inflammationsinducerende proteaser og cytokiner optages. Dette understøtter og forstærker dannelsen af granulationsvæv. Migrationen af fibroblaster induceres, og kollagensyntesen stimuleres. I granulationsfasen og i begyndelsen af epiteliseringsfasen understøttes kroppens egen dannelse af kollagen ved den kontinuerlige forsyning af værdifuldt kollagen fra Suprasorb® C. Således fremmes den nødvendige proliferation og dermed sårhelingen. Appliceres Suprasorb® C kollagen-sårforbinding ikke efter åbning af emballagen, bør den ikke anvendes. Resterilisation af Suprasorb® C kollagen-sårforbindingen er ikke mulig.
Suprasorb® C kollagen-sårforbindingen må ikke anvendes efter holdbarhedsdatoens udløb.

**Indikationer:**
Til applikation på sår ved skader med større overfladiske vævsdefekter, f.eks. brandsår, operative vævsdefekter, ulcera på forskellige helingsstadier og sårhulrum, især hvis der efter behandling med andre sårforbindinger er konstateret stagnerende sårforhold.

**Kontraindikationer:**
Anvendelse i klinisk inficerede områder.

**Brugsvejledning:**

**1. Forberedelse af såret:**
Rens såret omhyggeligt. Huden uden om såret bør være ren og tør.

**2. Anlæggelse af sårforbindingen:**
a) Efter rensning af såret klippes Suprasorb® C kollagen-sårforbinding til i den ønskede størrelse og form. Appliceres normalt i tør tilstand med den side, der vender nedad i emballagen.
b) I tilfælde af ringe eller manglende sårsekretion anbefales det, at applikere Suprasorb® C kollagen-sårforbindinger, fugtet med fysiologisk salt- eller Ringer-opløsning.
c) Et let tryk fremmer kontakten med den defekte overflade. Også små dele af sår eller øvrige defekter bør tildækkes.
d) Suprasorb® C kollagen-sårforbinding skal forblive fugtigt på såret; kan kombineres med andre produkter til fugtig sårbehandling (f.eks. Suprasorb® H hydrokolloid-forbindinger).

**3. Forbindingsskift:**
Skiftning af forbinding og efterfølgende applikation af Suprasorb® C kollagen-sårforbindinger afhænger af omstændighederne. Efter behov kan Suprasorb® C kollagen-sårforbinding let løsnes og fjernes med fysiologisk saltopløsning eller, f.eks. ved store forbrændinger, med vand uden tilsætninger.
Medmindre andet er ordineret, appliceres et stykke Suprasorb® C, der i størrelse og form svarer til såret. Ved friske kvæstelser kan man lade forbindingen sidde, indtil såret er helet. Ved torpide sår eller ulcera skiftes forbindingen – ligesom ved stærkt secernerende sår – en eller flere gange dagligt. Generelt kan man lade Suprasorb® C kollagen-sårforbindingen sidde på såret, indtil såret er helet.

**Forholdsregler:**
- Interaktioner med andre midler: Suprasorb® C kollagen-sårforbinding bør ikke kombineres med antiseptika, der frigør klor (f.eks. kloramin), æggehvide-udfældende substanser ( garvesyre, sølvnitrat) eller kaustika (jodtinktur), der ændrer proteinerne. Desinfektionsmidler og ætsende medikamenter bør ikke anvendes i form af en fugtig forbinding over Suprasorb® C kollagen-sårforbindingen.
- Bivirkninger: Ingen kendte bivirkninger ved korrekt brug af Suprasorb® C kollagen-sårforbinding.
- Produktet må ikke anvendes ved kendt allergi over for et eller flere af indholdsstofferne.

**Opbevaring:**
Opbevaringstemperaturen må ikke overstige 25 °C!

**Sortiment:**

| Art.nr. | Mål | Æsker á |
|---|---|---|
| 20481 | 4 x 6 x 0,8 cm | 5 |
| 20482 | 6 x 8 x 0,8 cm | 5 |
| 20483 | 8 x 12 x 0,8 cm | 5 |

**Bruksanvisning**

**Produktbeskrivning:**
Suprasorb® C kollagenförband av bovint ursprung.
Suprasorb® C kollagenförband har en porös struktur med en uttalad kapillärförmåga, vilket möjliggör en god vätskeabsorption. Vid denna fysiska verkan, sker en kontinuerlig absorption av exsudat från såret, med upptag av celldebris (såsom nekrotisk vävnad och fibrinbeläggningar) och även inflammationsinducerande proteaser och cytokiner. Genom detta gynnas och påskyndas bildningen av granulationsvävnad. Immigrationen av fibroblaster induceras och kollagen stimuleras. Under granulationsfasen och i begynnelsen av epiteliseringsfasen, stöds kroppens egen produktion av kollagen, genom den kontinuerliga tillförseln av värdefullt externt kollagen, från Suprasorb® C. Denna rekonstruktion med ursprung i sårbotten ger vidare stöd för den för sårläkningen så viktiga proliferationen och migrationen av epidermala celler.
Obruten förpackning är hållbar i 5 år vid förvaring enligt anvisningar. Bruten förpackning bör användas omgående.

**Indikationer:**
För applicering på sår vid skador med större ytliga vävnadsdefekter, till exempel brännsår, operativa vävnadsdefekter, bensår av olika ursprung samt kaviteter, vid stagnerande sårförhållanden, eller efter behandling med andra sårförband.

**Kontraindikationer:**
Användning i kliniskt infekterade sårområden.

**Bruksanvisning:**
Efter sårrengöring formar du till Suprasorb® C efter sårets storlek och form. Det appliceras normalt torrt med den sida som ligger underst i förpackningen. Vid ringa eller ingen sårsekretion bör förbandet fuktas lätt med fysiologisk koksaltlösning eller Ringerlösning. Tryck lätt för att få god kontakt med defektens yta. Var noga med att täcka hela sårytan.
Suprasorb® C kollagensårförband skall hållas fuktigt på såret. Det kan kombineras med andra produkter för fuktig sårbehandling (till exempel Suprasorb® H hydrokolloidförband). Förbandet byts efter behov.
Vid byte av förbandet, lossas det lämpligen med fysiologiskt koksalt.

**Försiktighetsåtgärder:**
- Interaktioner med andra medel: Suprasorb® C kollagensårförband ska inte kombineras med antiseptika som frisätter klor (till exempel kloramin), med äggvitefällande ämnen, (garvsyra, silvernitrat) eller frätande medel (jodtinktur) som förändrar proteiner. Desinfektionsmedel och hudirriterande läkemedel ska inte användas som fuktigt förband över Suprasorb® C kollagensårförband.
- Biverkningar: Inga biverkningar är kända vid avsedd användning av Suprasorb® C kollagensårförband.
- Produkten bör ej användas vid känd allergi mot en eller flera av de i produkten ingående komponentrena.

**Anvisningar om lagring och förvaring:**
Förvara inte förbandet vid temperaturer över 25 °C!

**Förpackningens innehåll:**

| Art.nr. | Storlek | Antal |
|---|---|---|
| 20481 | 4 x 6 x 0,8 cm | 5 |
| 20482 | 6 x 8 x 0,8 cm | 5 |
| 20483 | 8 x 12 x 0,8 cm | 5 |

**Bruksanvisning**

**Produktbeskrivelse:**
Suprasorb® C Kollagensårkompress består av storfekorium (kalvehud).
Suprasorb® C Kollagensårkompress har en porøs struktur med en meget høy kappilær aktivitet, og har en meget god absorberingsevne. Denne fysiske egenskapen kombinert med kontinuerlig absorbering av væske gjør at rester av ødelagte celler (som nekrotisk vev og fibrinøst belegg) samt betennelsesinduserende proteaser og cytokiner opptas. Dette underbygger og forsterker dannelsen av granulærvevet. Bindevevsceller tilføres og kollagensyntesene blir stimulert. Gjennom granulasjonsperioden og i begynnelsen av epthiliseringsfasen, understøttes kroppens egen dannelse av kollagen ved kontinuerlig tilførsel av kollagen fra Suprasorb® C. Reparasjonen av sårets kjerne gir den nødvendige økning av overhudsceller. Dette gir bedre sårheling. Blir Suprasorb® C Kollagensårkompress etter å ha blitt åpnet ikke applisert, må det ikke brukes mer. En ettersterilisering av Suprasorb® C Kollagensårkompress er ikke mulig. Suprasorb® C Kollagensårkompress må ikke brukes etter forfallsdato!

**Indikasjoner:**
Til å legge på sår med store overflatiske vevsødeleggelser, f. eks. brannsår, vevødeleggelser etter operasjon, hudonområder, spesielt når det blir konstatert stagnerende sårforhold på grunn av andre sårkompresser.

**Kontraindikasjoner:**
Anvendelse i klinisk infiserte områder.

**Bruksanvisning:**

**1. Sår preparering:**
Rens såret godt. Huden rundt såret skal være ren og tørr.

**2. Applisering av sårbandasjen:**
a) Suprasorb® C Kollagensårkompress blir etter hudrengjøring og etter å ha blitt klippet til i den ønskede størrelse og form vanligvis applisert tørt med den siden som ligger underst i pakningen.
b) Ved liten eller ingen sårexudering lønner det seg å applisere Suprasorb® C Kollagensårkompress lett fuktet med fysiologisk saltvann- eller Ringerløsning.
c) Et lett trykk bevirker kontakt med den defekte overflaten. Selv mindre deler av såret bør være dekket.
d) Suprasorb® C Kollagensårkompress skal være påført såret i fuktig tilstand, en kombinasjon med andre produkter for fuktig sårbehandling (f. eks Suprasorb® H Hydrokolloidkompress) er mulig.

**3. Bandasjeskift:**
Bytte av kompress og etterapplikasjon av Suprasorb® C Kollagensårkompress må gjøres ut fra de gitte forhold. Ved behov kan Suprasorb® C Kollagensårkompress løses opp og fjernes med fysiologisk saltvann, eller f. eks. ved større forbrenninger i et bad med vann uten tilsetninger.
Med mindre annet er forordnet, kutt Suprasorb® C kollagensåpekompress tilpasset størrelse og form anbefalt. Ved nye skader kan kompressen være på inntil såret er leget. Ved torpide sår eller kroniske sår må kompressen byttes daglig eller flere ganger daglig på samme måte som sterkt exuderende sår. Vanligvis kan Suprasorb® C Kollagensårkompress ligge på helt til avsluttet sårheling.

**Forholdsregler:**
- Vekselvirkning med andre midler: Suprasorb® C Kollagensårkompress må ikke kombineres med antiseptika som frigir klor (f. eks. Chloramin), med eggehviteutskillende substanser (garvesyre, sølvnitrat) eller kaustika (jodtinktur) som forandrer proteinene. Desinfeksjonsmiddel og garvende legemiddel må ikke anvendes i form av en fuktig kompress over Suprasorb® C Kollagensårkompress.
- Bivirkninger: Slike er ikke kjent dersom brukerveiledningen for Suprasorb® C Kollagensårkompress følges.
- Produktet må ikke benyttes ved kjente allergier til en eller flere av innholdsstoffene.

**Råd om lagring og oppbevaring:**
Må ikke lagres i over 25 grader C!

**Produktinformasjon:**

| Art. nr. | Størrelse | Antall |
|---|---|---|
| 20481 | 4 x 6 x 0,8 cm | 5 |
| 20482 | 6 x 8 x 0,8 cm | 5 |
| 20483 | 8 x 12 x 0,8 cm | 5 |

**Käyttöohje**

**Tuotekuvaus:**
Suprasorb® C kollageenihaavaside on tehty naudan verinahasta.
Suprasorb® C kollageenihaavaside on huokoisen rakenteensa ansiosta tehokkaan imukykyinen ja nesteitä sitova. Tämä fysikaalinen ominaisuus takaa hajaantuneen soluaineksen (kuten irronneen kuoliokudoksen ja fibriinikalvojen) sekä tulehduksia indusoivien proteaasien ja sytokiinien jatkuvan imeytymisen tulehdusnesteen mukana. Se edistää ja nopeuttaa verisuonirikkaan kudoksen muodostumista haavan pohjalle. Samalla saadaan fibroblastisolujen sisään kasvu kiihtymään ja kollageenisynteesi elpymään. Keskeytymätön korkealaatuisen kollageenin saanti haavan granuloitumisvaiheessa ja epitelisaation alkuvaiheessa tukee kehon omien kollageenifibrillien ja –säikeiden uudelleenmuodostumista. Haavan pohjan rakentamisella edistetään tarpeellista proliferaatiota ja epidermaalisten solujen sisään kasvua. Tämä tukee haavan paranemista.
Avattu käyttämätön tuote on syytä hävittää.
Suprasorb® C kollageenihaavasidettä ei voida steriloida uudelleen.
Suprasorb® C kollageenihaavasidettä ei pidä käyttää viimeisen sallitun käyttöpäivän jälkeen!

**Indikaatiot:**
Haavojen peittämiseen, kun vammaan liittyy suuria pinnallisia kudosvaurioita, esim. palohaavat, leikkausten aiheuttamat kudosvauriot, erilaiset ulcukset ja haavaontelot; erityisesti kun haava on vakaantunut muilla haavasiteillä suoritetun hoidon jälkeen.

**Kontraindikaatiot:**
Ei sovi kliinisiin infektioihin.

**Käyttö:**

**1. Haavan valmistelu:**
Haava puhdistetaan huolellisesti. Sitä ympäröivän ihon on oltava puhdas ja kuiva.

**2. Haavasiteen laittaminen paikalleen:**
a) Ihon desinfioinnin ja puhdistuksen tai muiden kudosvaurioiden puhdistamisen jälkeen Suprasorb® C kollageenihaavaside leikataan tarvittavaan kokoon ja muotoon. Yleensä se asetetaan haavalle kuivana pakkauksessa alaspäin oleva puoli haavaan päin.
b) Jos haavan eritys on vähäistä tai sitä ei tapahdu, suositellaan käyttämään fysiologisella keittosuola- tai Ringer-liuoksella kostutettua Suprasorb® C kollageenihaavasidettä.
c) Kevyesti painaminen edistää kontaktia vauriopintaan. Myöskään pienet haavanosat tai muut vioittumat eivät saa jäädä peittämättä.
d) Suprasorb® C kollageenihaavasiteen tulee pysyä haavalla kosteana. Sitä voidaan käyttää yhdessä muiden kostean haavankäsittelyn tuotteiden kanssa (esim. Suprasorb® H hydrokolloidiside).

**3. Siteen vaihtaminen:**
Suprasorb® C kollageenihaavasiteen vaihto ja käyttö riippuu kulloisistakin olosuhteista. Tarvittaessa Suprasorb® C kollageenihaavaside voidaan irrottaa helposti ja poistaa fysiologisella keittosuolaliuoksella tai - esim. suurissa palovammoissa - upottamalla se lisäaineettomaan veteen.
Ellei lääkäri toisin määrää, asetetaan haavalle sen kokoa ja muotoa vastaava sienipala. Loukkaantumisen ollessa tuore side voidaan jättää haavalle paranemiseen asti. Jos haava on turtunut tai on kyseessä ulcus, side vaihdetaan päivittäin tai usean kerran päivässä, samoin kuin voimakkaasti erittävien haavojen hoidossa.
Yleisesti ottaen Suprasorb® C kollageenihaavaside voidaan jättää haavalle kunnes haava on parantunut kokonaan.

**Varotoimenpiteet:**
- Interaktiot muiden aineiden kanssa: Suprasorb® C kollageenihaavasidettä ei pidä käyttää yhdessä klooria vapauttavien antiseptien (esim. kloramiini), valkuaista saostavien aineiden (tanniini, hopeanitraatti) eikä proteiineja muuttavien kaustisten aineiden (joditinktuura) kanssa. Desinfiointiaineita ja parkkiintumista aiheuttavia lääkeaineita ei pidä käyttää kosteana siteenä Suprasorb® C kollageenihaavasiteen päällä.
- Sivuvaikutukset: Suprasorb® C kollageenihaavasiteen ohjeidenmukaisessa käytössä sivuvaikutuksia ei ole tiedossa.
- Tuotetta ei saa käyttää, jos tiedetään yhden tai useamman vaikutusaineen aiheuttavan yliherkkyyttä tai allergiaa.

**Varastointi ja säilytys:**
Varastointilämpötila korkeintaan 25 °C!

**Pakkauksen sisältö:**

| REF | koko | kappaletta |
|---|---|---|
| 20481 | 4 x 6 x 0,8 cm | 5 |
| 20482 | 6 x 8 x 0,8 cm | 5 |
| 20483 | 8 x 12 x 0,8 cm | 5 |

**Návod k použití**

**Popis výrobku:**
Kolagenový obvaz na rány Suprasorb® C se vyrábí na bázi hovězího koria (telecí kůže).
Suprasorb® C kolagenový obvaz na rány má porézní strukturu s velmi vysokou kapilární aktivitou a tedy schopností efektivní absorpce exsudátu. Díky této fyzikální vlastnosti se absorbují s exsudátem také zbytky buněk (jako nekrotická tkáň, fibrinové povlaky) a záněty indukující proteázy a cytokiny. Podporuje se tím a urychluje tvorba granulační tkáně. Indukuje se vnikání fibroblastů a povzbuzuje syntéza kolagenu. Průběžné zásobování defektu vysoce hodnotným kolagenem během granulační fáze a na začátku fáze epitelizace podporuje tvorbu nových, tělu vlastních kolagenových fibril a vláken. Vytvoření spodiny rány podporuje nutnou proliferaci a migraci epidermálních buněk. To podporuje proces hojení ran.
Pokud se kolagenový obvaz Suprasorb® C po otevření základního obalu neaplikuje, neměl by se již použít. Nepoužívejte kolagenový obvaz Suprasorb® C po uplynutí data expirace!

**Indikace:**
Přikládá se na větší povrchové defekty tkáně, např. popáleniny, dále na operativní defekty tkáně, vředy různé etiologie a kavernózní rány. Je určen zejména k terapii nehojících se a stagnujících ran.

**Kontraindikace:**
Použití v klinicky infikovaných oblastech.

**Pokyny pro použití:**

**1. Příprava rány:**
Ránu pečlivě vyčistěte. Okolní kůže by měla být čistá a suchá.

**2. Přiložení obvazu na ránu:**
a) Po vyčištění rány se přistřihne kolagenový obvaz Suprasorb® C na potřebnou velikost a tvar.
b) Je-li sekrece z rány nepatrná nebo žádná, doporučuje se přikládat kolagenové obvazy Suprasorb® C navlhčené fyziologickým nebo Ringerovým roztokem.
c) Mírné přitlačení podpoří kontakt s defektním povrchem. Ani malé části rány nebo jiných defektů by neměly zůstat nepokryty.
d) Kolagenový obvaz Suprasorb® C má zůstat na ráně vlhký; lze jej kombinovat s jinými výrobky k vlhkému ošetření rány (jako je např. hydrokoloidní obvaz Suprasorb® H).

**3. Výměna obvazu:**
Převazy a další aplikace kolagenového obvazu Suprasorb® C se řídí podle okolností. Podle potřeby lze kolagenový obvaz Suprasorb® C uvolnit fyziologickým roztokem, nebo - například u velkých popálenin - vodní koupelí bez příměsí, a pak jej odstranit.
U čerstvého poranění lze ponechat obvaz až do zhojení. U stagnujících ran nebo vředů, podobně jako u silně secernujících ran, se obvaz mění denně nebo několikrát za den. Obecně lze ponechat kolagenový obvaz Suprasorb® C na ráně až do jejího uzavřeného zhojení.

**Preventivní opatření:**
- Křížové reakce s jinými prostředky: Kolagenový obvaz na rány Suprasorb® C by se neměl kombinovat s antiseptiky, která uvolňují chlór (např. chloramin) a s látkami koagulujícími bílkoviny (organická kyselina tříslová a nitrát stříbra) nebo kaustickými látkami (např. jodová tinktura), jež způsobují změny bílkovin. Dezinfekční prostředky a léčiva typu kyseliny tříslové se nesmí aplikovat ani ve formě vlhkého zábalu přes kolagenový obvaz Suprasorb® C.
- Vedlejší účinky: Při správném použití kolagenového obvazu na rány Suprasorb® C nejsou známy vedlejší účinky.
- Při známé nesnášenlivosti nebo alergii na jednu nebo více obsažených látek se produkt nesmí používat.

**Pokyny pro skladování:**
Neskladujte při teplotě nad 25 °C!

**Obsah balení:**

| REF | Rozměry | Množství |
|---|---|---|
| 20481 | 4 x 6 x 0,8 cm | 5 ks |
| 20482 | 6 x 8 x 0,8 cm | 5 ks |
| 20483 | 8 x 12 x 0,8 cm | 5 ks |

**Návod na použitie**

**Opis výrobku:**
Kolagénové krytie rán Suprasorb® C je vyrobené z hovädzieho kória (teľacej kože).
Suprasorb® C kolagénové krytie rán má pórovitú štruktúru s výraznou kapilárnou aktivitou a tým dobrú schopnosť absorbcie tekutín. Vďaka tejto fyzikálnej vlastnosti sa s kontinuálnou absorpciou exsudátu zachytia zvyšky buniek (ako nekrotizované tkanivo, fibrínové povlaky) ako aj proteázy a cytokíny indukujúce zápal. Toto podporuje a urýchľuje tvorbu granulačného tkaniva. Indukuje sa difúzia fibroblastov a stimuluje sa syntéza kolagénu. Počas granulačnej fázy a na začiatku epitelizačnej fázy dochádza k postupnému nahrádzaniu poškodeného tkaniva vytváraním vlastných telových kolagénnych vlákien.
Vyplnením spodiny rany sa podporuje potrebná proliferácia a migrácia epidermálnych buniek. Tento efekt podporuje hojenie rany.
Ak kolagénové krytie rán Suprasorb® C nebolo po otvorení originálneho obalu aplikované, nemalo by sa už použiť. Opätovná sterilizácia kolagénového krytia rán Suprasorb® C nie je možná. Kolagénové krytie rán Suprasorb® C sa nemá používať po uplynutí exspiračného času!

**Indikácie:**
Obväz sa prikladá na rany pri poraneniach s väčšími defektmi povrchového tkaniva, napríklad na popáleniny, operačné defekty tkaniva, vredy rôzneho pôvodu a dutiny v ranách, a najmä v tých prípadoch, keď sa po ošetrovaní inými obväzmi zistí stagnujúci stav rany.

**Kontraindikácie:**
Použitie na klinicky infikovaných miestach.

**Pokyny pre použitie:**

**1. Príprava rany:**
Ranu dôkladne vyčistite. Okolitá pokožka by mala byť čistá a suchá.

**2. Priloženie obväzu na ranu:**
a) Po toalete rany sa kolagénové krytie rán Suprasorb® C pristrihne na požadovanú veľkosť a tvar a aplikuje sa na ranu spravidla nasucho, stranou obrátenou v balení smerom nadol.
b) Pri ranách s menšou sekréciou alebo bez nej sa odporúča aplikovať kolagénové krytie rán Suprasorb® C navlhčené fyziologickým alebo Ringerovým roztokom.
c) Ľahké pritlačenie podporuje kontakt s povrchovou plochou defektu. Ani malé časti rán alebo iných defektov by nemali zostať nepokryté.
d) Kolagénové krytie rán Suprasorb® C musí zostať na rane vlhké. Možná je aj kombinácia s inými výrobkami na vlhké ošetrenie rán (napríklad hydrokoloidný obväz Suprasorb® H).

**3. Výmena obväzu:**
Výmena obväzu a dodatočná aplikácia kolagénového krytia rán Suprasorb® C sa riadi danými okolnosťami. Podľa potreby možno kolagénové krytie rán Suprasorb® C ľahko uvoľniť a odstrániť fyziologickým roztokom alebo vodou v kúpeli bez prísad (napríklad pri veľkých popáleninách).
Pokiaľ nie je naordinované inak, možno priložiť kúsok špongie primeranej veľkosti a tvaru rany. Pri čerstvých poraneniach možno obväz ponechať až do zahojenia. Pri nehojacich sa ranách alebo vredoch sa obväz vymieňa tak, ako pri silne mokvajúcich ranách, denne alebo viackrát za deň. Všeobecne sa môže kolagénové krytie rán Suprasorb® C ponechať na rane až do ukončenia hojenia rany.

**Preventívne opatrenia:**
- Interakcie s inými liekmi: Kolagénové krytie rán Suprasorb® C by sa nemalo kombinovať s antiseptikami, ktoré uvoľňujú chlór (napr. chlóramín), s látkami, ktoré zrážajú bielkoviny (kyselina trieslová, dusičnan strieborný), alebo kaustikami (jódová tinktúra), ktoré premieňajú bielkoviny. Dezinfekčné prostriedky a trieslové liečivá sa neodporúča používať vo forme vlhkého obväzu na prekrytie kolagénového obväzu na rany Suprasorb® C.
- Vedľajšie účinky: Pri správnom používaní kolagénového krytia rán Suprasorb® C nie sú známe.
- Pri známej neznášanlivosti alebo alergii na jednu alebo viaceré obsiahnuté látky sa nesmie produkt aplikovať.

**Odporúčania na skladovanie a uchovávanie:**
Neskladovať pri teplote nad 25 °C!

**Obsah balenia:**

| Obj. č. | Rozmery | Počet kusov |
|---|---|---|
| 20481 | 4 x 6 x 0,8 cm | 5 |
| 20482 | 6 x 8 x 0,8 cm | 5 |
| 20483 | 8 x 12 x 0,8 cm | 5 |

**Használati utasítás**

**Termékleírás:**
A Suprasorb® C kollagén-sebkötés bovin coriumból (marhairhából) áll.
A Suprasorb® C kollagén-sebkötés porózus szerkezetű, nagyon erős kapilláris aktivitással rendelkezik, ezért képes megkötni a folyadékot. Ez a fizikai tulajdonsága lehetővé teszi az exszudátum folyamatos abszorpciójával együtt a sejtmaradványok (így pl. kilökött üszkösödött részek, fibrinbevonatok) valamint a gyulladást indukáló proteázok és citokinek felvételét. Ez támogatja és gyorsítja a granulációs szövet képződését. Indukálja a fibroblasztok bejutását és gerjeszti a kollagénszintézist. A granulációs fázis alatt és a hámképződés kezdetén a sérülés helyének magas értékű kollagénekkel történő folyamatos ellátása által segíti a test saját kollagénfibrilláinak és rostjainak újraképződését. A sebágy felépítésével támogatja az epidermális sejtek szükséges proliferációját és migrációját. Ez segíti a sebgyógyulást.
A Suprasorb® C kollagén-sebkötést a primer tartó kinyitása után rögtön alkalmazni kell; utólagos felhasználása nem ajánlatos. A Suprasorb® C kollagén-sebkötés utósterilizálása nem lehetséges. A Suprasorb® C kollagén-sebkötést a lejárati dátum után alkalmazni nem szabad!

**Javallatok:**
Nagykiterjedésű szövethiánnyal járó sérülések (pl. égések, műtéti szövethiányok, különböző eredetű fekélyek és üreges sebek) ellátására alkalmazható, különösképpen akkor, ha egyéb kötszerek használata után stagnál a sebgyógyulás.

**Ellenjavallatok:**
Klinikailag fertőzött területeken való alkalmazás.

**Alkalmazási útmutató:**

**1. A seb előkészítése:**
Tisztítsuk meg gondosan a sebet. A környezetében levő bőrt tartsuk tisztán és szárazon.

**2. A sebkötés felhelyezése:**
a) Bőrfertőtlenítés és sebtoilette vagy az egyéb szövetdefektusok tisztítása után a Suprasorb® C kollagén-kötést a megfelelő nagyságúra és formára vágjuk, majd - általában szárazon - a csomagban alul fekvő oldalával helyezzük a sebre.
b) Csekély vagy hiányzó sebsecretio esetén ajánlatos fiziológiás konyhasó- vagy ringeroldattal benedvesített Suprasorb® C kollagén-sebkötést alkalmazni.
c) A defektusos felülettel való jobb érintkezést könnyed nyomással segíthetjük. A sebek vagy egyéb szövethiányok egyetlen kis része se maradjon fedetlenül.
d) A Suprasorb® C kollagén-sebkötésnek nedvesnek kell maradnia a seben. A Suprasorb® C kollagén-sebkötés más nedves sebkezelési termékekkel (így pl. a Suprasorb® H hidrokolloid-kötéssel) is kombinálható.

**3. Kötéscsere:**
A kötéscsere és az utókezelés a mindenkori helyzetnek megfelelően történjen. A Suprasorb® C kollagén-sebkötést szükség esetén fiziológiás konyhasóoldattal vagy - pl. nagyobb égési sebeknél - akár fürdőben, adalékanyagoktól mentes vízzel könnyen leoldhatjuk, illetve eltávolíthatjuk.
Más rendelkezés hiányában a seb méretének és formájának megfelelő szivacsdarabot helyezzünk fel. Friss sebek esetében gyógyulásig hagyhatjuk a kötést a seben. Renyhén gyógyuló sebeknél, vagy fekélyeknél ugyanúgy, mint az erősen váladékozó sebeknél naponta, vagy naponta többször is cserélni kell a kötést. A Suprasorb® C kollagén-sebkötést általában a teljes gyógyulásig a seben hagyhatjuk.

**Elővigyázatossági intézkedések:**
- Kölcsönhatások más szerekkel: Klórfelszabadításon alapuló fertőtlenítőszerekkel (pl. klóramin), fehérjekicsapó anyagokkal (csersav, ezüstnitrát) vagy a proteinek szerkezetét megváltoztató készítményekkel (jódtinktúra) együtt nem alkalmazható. Fertőtlenítő szereket, cserző hatású gyógyszereket a Suprasorb® C kollagén-sebkötés környezetében, nedves kötés formájában nem szabad alkalmazni.
- Mellékhatások: A Suprasorb® C kollagén-sebkötés rendeltetésszerű használata mellett nem ismertek.
- Ismert összeférhetetlenség esetén, vagy ha egy vagy több összetevővel szemben allergiás a páciens, nem szabad alkalmazni a terméket.

**Raktározási és megőrzési utasítás:**
Ne tárolijuk 25 °C feletti hőmérsékleten!

**A csomag tartalma:**

| REF | Méretek | Darabszám |
|---|---|---|
| 20481 | 4 x 6 x 0,8 cm | 5 |
| 20482 | 6 x 8 x 0,8 cm | 5 |
| 20483 | 8 x 12 x 0,8 cm | 5 |

**Инструкция по применению**

**Описание продукта:**
Коллагеновая повязка на раны Suprasorb® C состоит из кориума крупного рогатого скота (телячьей кожи).
Коллагеновая повязка на раны Suprasorb® C имеет пористую структуру с четко выраженной капиллярностью, что позволяет ей впитывать жидкость. Это физическое свойство наряду с постоянным впитыванием экссудата приводит к поглощению продуктов распада клеток (таких, как омертвевшие ткани и фибринозный слой), а также протеазы и цитокининов, вызывающих воспаление. Таким образом, поддерживается и ускоряется процесс грануляции. Возникает миграция фибробластов, и стимулируется синтез коллагена. Вследствие непрерывного снабжения раны высококачественным коллагеном во время процесса образования грануляций и в начале фазы эпителизации поддерживается новообразование коллагеновых фибрилл и волокон. Благодаря образованию основы для заживления раны возникает пролиферация и миграция эпидермальных клеток. Все это способствует заживлению раны.
Если повязка не накладывается после снятия внешней упаковки, она больше не может быть использована. Дополнительная стерилизация коллагеновой повязки Suprasorb® C не возможна. По истечении срока годности повязка Suprasorb® C не используется!

**Показания:**
Для наложения на раны при ранениях с обширными поверхностными дефектами тканей, например: при ожогах, дефектах тканей в результате оперативного вмешательства, язвах различного генеза и раневых полостях, и прежде всего в тех случаях, когда после лечения другими повязками возникает застойность ран.

**Противопоказания:**
Применение в клинически инфицированных областях.

**Указания по применению:**

**1. Подготовка раны:**
Рану следует тщательно очистить. Кожа вокруг раны должна быть чистой и сухой.

**2. Наложение повязки на рану:**
а) Коллагеновая повязка на раны Suprasorb® C вырезается по величине и форме раны и накладывается на рану нижней стороной в упаковке всухую.
б) При малых выделениях из раны или при их отсутствии рекомендуется накладывать коллагеновую повязку Suprasorb® C, предварительно увлажнив ее физиологическим раствором хлористого натрия или раствором Рингера.
в) Легким нажатием достигается контакт повязки с пораженной поверхностью раны. Нельзя оставлять открытыми также малые участки ран или прочих дефектов.
г) Коллагеновая повязка на раны Suprasorb® C должна оставаться влажной, возможна комбинация с другими продуктами влажной обработки ран (например: Suprasorb® H гидроколлоидная повязка на раны).

**3. Смена повязки:**
Смена или дополнительное наложение коллагеновой повязки Suprasorb® C зависит от обстоятельств. Коллагеновая повязка на раны Suprasorb® C удаляется в случае необходимости с помощью физиологического раствора хлористого натрия или при ожогах в ванной с помощью воды без добавок. Если нет других предписаний, производится наложение губки, вырезанной по размеру и форме раны. При свежих ранениях можно оставить повязку до полного заживления раны. При торпидных ранах и язвах, а также ранах с сильными выделениями производится смена повязки каждый день или несколько раз в день. В большинстве случаев коллагеновую повязку Suprasorb® C можно оставлять на ране до полного ее заживления.

**Меры предосторожности:**
- Взаимодействие с другими лекарственными препаратами: Коллагеновую повязку на раны Suprasorb® C не следует применять в комбинации с антисептиками, выделяющими хлор (например, хлорамин), веществами, осаждающими белок (дубильная кислота, азотнокислое серебро), или с прижигающими средствами (настойка йода), изменяющими протеины. Не следует накладывать на коллагеновую повязку Suprasorb® C влажную повязку с дезинфицирующими средствами или медикаментами, содержащими дубильные вещества.
- Побочное действие: Не известно, если коллагеновая повязка на раны Suprasorb® C применяется в соответствии с назначением врача.
- При известной непереносимости или аллергии по отношению к одному или нескольким ингредиентам применять продукт не разрешается.

**Условия хранения:**
Не разрешается хранить при температуре выше 25 °C!

**Содержимое упаковки:**

| номер заказа | размеры: | шт. |
|---|---|---|
| 20481 | 4 x 6 x 0,8 cm | 5 |
| 20482 | 6 x 8 x 0,8 cm | 5 |
| 20483 | 8 x 12 x 0,8 cm | 5 |

**Instrukcja stosowania**

**Opis produktu:**
Opatrunek kolagenowy rany Suprasorb® C produkuje się z rinderkorium (skóra cielęca).
Opatrunek kolagenowy rany Suprasorb® C posiada porowatą strukturę o wysoce uwydatnionej aktywności kapilarnej, umożliwiającej mu wchłanianie płynu. Ta właściwość fizyczna ze stałą absorpcją wysięku skutkuje wchłanianiem szczątków komórek (takich jak tkanka martwicza oraz otoczka włóknikowa), a także wywołujących zapalenie proteaz i cytokin. W ten sposób wspomagane i przyspieszane jest ziarninowanie. Wywoływany jest napływ fibroblastów i stymulowana jest synteza kolagenu. Podczas etapu ziarninowania oraz na początku etapu epitalizacji stałe zasilanie miejsca urazu w wysokiej jakości kolagen sprzyja nowemu tworzeniu własnych włókienek i włókien. Naprawa podłoża rany wspiera konieczną proliferację oraz migrację komórek naskórkowych. Pomaga to w gojeniu rany.
Opatrunek kolagenowy rany Suprasorb® C, który po otwarciu pierwotnego opakowania nie został użyty, nie nadaje się już do użycia. Nie jest możliwa ponowna sterylizacja opatrunku kolagenowego Suprasorb® C. Po upływie okresu ważności nie należy stosować tych opatrunków!

**Wskazania:**
Do zakładania na rany o większych, powierzchniowych ubytkach tkanki, np. na rany pooparzeniowe, operacyjne ubytki tkanki, owrzodzenia rozmaitego pochodzenia i rany głębokie-jamy, a przede wszystkim wtedy, gdy stosowanie innych opatrunków nie przynosi postępu w leczeniu.

**Przeciwwskazania:**
Stosowanie w strefach klinicznie zakażonych.

**Zalecenia odnośnie stosowania:**

**1. Przygotowanie rany:**
Starannie oczyścić ranę. Otaczająca skóra powinna być czysta i sucha.

**2. Nakładanie opatrunku:**
a) Opatrunek kolagenowy Suprasorb® C przycinamy, odpowiednio dopasowując kształt i wielkość, następnie suchy nakładamy na ranę - stroną, która w opakowaniu skierowana była do dołu.
b) Jeżeli nie ma sączenia z rany lub jest ono niewielkie, to opatrunek kolagenowy Suprasorb® C przed założeniem na ranę zwilżamy roztworem soli fizjologicznej lub roztworem Ringera.
c) Lekki docisk pobudza kontakt z powierzchnią ubytku. Niewielkie fragmenty ran lub innych ubytków powinny także zostać przykryte.
d) Opatrunek kolagenowy rany Suprasorb® C powinien na ranie zachować wilgotność. Możliwe jest stosowanie razem z innymi produktami do wilgotnego leczenia ran (np. opatrunek Suprasorb® H Hydrokolloid).

**3. Zmiana opatrunku:**
Zmiana opatrunku i ponowne założenie opatrunku kolagenowego Suprasorb® C dokonywane jest zgodnie z potrzebami. W razie konieczności opatrunek kolagenowy rany Suprasorb® C można lekko zebrać przy pomocy roztworu soli fizjologicznej, lub przy - rozległych oparzeniach - w kąpieli w wodzie bez dodatków a następnie usunąć.
Jeżeli lekarz nie zdecydował inaczej, to wielkość i kształt zakładanego opatrunku powinna odpowiadać wielkości i kształtowi rany. Po ranach świeżych opatrunek można pozostawić aż do wyleczenia. Opatrunek na ranach zdrętwiałych lub owrzodzeniach, jak i na ranach mocno sączących należy zmieniać codziennie lub kilka razy dziennie.
W zasadzie opatrunek kolagenowy rany Suprasorb® C można pozostawić na ranie aż do kompletnego wyleczenia.

**Środki ostrożności:**
- Oddziaływanie wzajemne: Opatrunek kolagenowy rany Suprasorb® C nie powinien być stosowany razem ze środkami antyseptycznymi, które uwalniają chlor (np. chloramina), ani z substancjami strącającymi białko (kwas garbnikowy, azotan srebra) lub rodkami przyżegającymi (jodyna), zmieniającymi proteinę. Środki dezynfekcyjne i garbnikowe środki lecznicze nie powinny być nakładane w formie wilgotnego opatrunku na kolagenowy opatrunek Suprasorb® C.
- Działania uboczne: Nieznane, jeżeli opatrunki kolagenowe Suprasorb® C stosowane są zgodnie z przeznaczeniem.
- Przy znanej nietolerancji lub alergii na jeden lub kilka składników produktu nie wolno produktu stosować.

**Wskazówki nt. przechowywania:**
Nie składować w temperaturze powyżej 25 °C!

**Zawartość opakowania:**

| Nr art. | Wymiary | Il. szt. |
|---|---|---|
| 20481 | 4 x 6 x 0,8 cm | 5 |
| 20482 | 6 x 8 x 0,8 cm | 5 |
| 20483 | 8 x 12 x 0,8 cm | 5 |

**Navodila za uporabo**

**Opis proizvoda:**
Suprasorb® C obloga za rane s kolagenom sestoji iz govejega koriuma (telečje kože).
Suprasorb® C obloga za rane s kolagenom vsebuje porozno strukturo z zelo izraženo kapilarno aktivnostjo in tako zagotavlja vpijanje eksudata. Zaradi te fizikalne lastnosti s kontinuirano absorpcijo eksudata vpija celične fragmente (kot npr. nekrotične celice, fibrinske obloge), kot tudi proteaze, ki povzročajo vnetja, in citokine. Na ta način podpira in pospešuje tvorbo granulacijskega tkiva. Inducira migracijo fibroblastov in stimulira sintezo kolagena. Zaradi kontinuirane oskrbe rane z visokokakovostnim kolagenom med granulacijsko fazo in na začetku epitelizacije podpira tvorbo telesu lastnih kolagenskih fibrilnih in kolagenskih vlaken. Z regeneracijo dna rane pospešuje potrebno proliferacijo in migracijo epidermalnih celic. Na ta način podpira celjenje rane.
Če Suprasorb® C obloge za rane s kolagenom po odprtju primarne embalaže ne apliciramo, je ne smemo več uporabiti. Naknadna sterilizacija Suprasorb® C obloge za rane s kolagenom ni možna. Suprasorb® C obloge za rane s kolagenom po preteku datuma uporabe ne smemo več uporabiti.

**Indikacije:**
Oblogo položimo na rane, ki nastanejo pri poškodbah z večjimi površinskimi tkivnimi defekti, npr. opeklinske rane, operativni tkivni defekti, razjede različne geneze in rane z žepi, predvsem, če po zdravljenju z drugim obvezilnim materialom razmere v rani stagnirajo.

**Kontraindikacije:**
Uporaba na klinično inficiranih področjih.

**Napotki za uporabo:**

**1. Priprava rane:**
Skrbno očistite rano. Koža, ki obdaja rano, naj bo čista in suha.

**2. Namestitev povoja za rano:**
a) Suprasorb® C oblogo za rane s kolagenom prirežemo na željeno velikost in obliko in jo na splošno položimo suho s tisto stranjo na rano, ki leži v pakiranju spodaj.
b) Pri majhni ali odsotni sekreciji iz rane priporočamo, da Suprasorb® C obloga za rane s kolagenom aplicirate navlaženo s fiziološko raztopino ali Ringerjevo raztopino.
c) Če jo rahlo pritisnemo na rano, to izboljša kontakt s površino defekta. Niti majhni deli rane ali drugi defekti naj ne ostanejo nepokriti.
d) Suprasorb® C obloga za rane s kolagenom naj ostane na rani vlažna, možna je kombinacija z drugimi proizvodi za vlažno zdravljenje ran (npr. s Suprasorb® H hidrokoloidno oblogo).

**3. Menjava povoja:**
Menjava obloge in ponovna aplikacija Suprasorb® C obloge za rane s kolagenom je odvisna od stanja rane. Po potrebi se lahko Suprasorb® C obloge za rane s kolagenom na rahlo odlušči in odstrani s fiziološko raztopino ali pa npr. pri velikih opeklinah v vodni kopeli brez dodatkov.
V kolikor ni drugače predpisano, položimo na rano kos spužve, ki ustreza velikosti in obliki le-te. Pri svežih poškodbah lahko oblogo pustimo do zaceljenja. Pri torpidnih ranah ali razjedah oblogo tako kot pri močno secernirajočih ranah menjamo vsakodnevno ali večkrat dnevno. Na splošno lahko Suprasorb® C oblogo za rane s kolagenom pustimo na rani do popolnega zaceljenja.

**Previdnostni ukrepi:**
- Interakcije z drugimi sredstvi: Suprasorb® C oblog za rane s kolagenom ne smemo kombinirati z antiseptiki, ki katerih se sprošča klor (npr. kloramin), prav tako ne s snovmi, ki obarjajo in tako spremenijo beljakovine (taninska kislina, srebrov nitrat) ali kavstiki (jodova tinktura). Dezinfekcijskih sredstev in taninskih zdravilnih sredstev ne smemo uporabiti v obliki vlažne obloge nad Suprasorb® C obloga za rane s kolagenom.
- Stranski učinki: Pri uporabi Suprasorb® C obloge za rane s kolagenom, ki je v skladu z namenom, do sedaj niso znani.
- V primeru znanega slabega prenašanja ali alergije na eno ali več sestavnih snovi, proizvoda ni dovoljeno uporabljati.

**Opozorila glede skladiščenja in shranjevanja:**
Ne smemo je hraniti pri temperaturah, višjih od 25 °C.

**Oprema:**

| naroč. št. | mere | kos |
|---|---|---|
| 20481 | 4 x 6 x 0,8 cm | 5 |
| 20482 | 6 x 8 x 0,8 cm | 5 |
| 20483 | 8 x 12 x 0,8 cm | 5 |

**Uputstvo za uporabu**

**Opis proizvoda:**
Suprasorb® C kolagen-povoj za rane sastoji se od govеđeg koriuma (teleća koža).
Suprasorb® C kolagen-povoj za rane porozne strukture s jako izraženom kapilarnom aktivnošću i sposobnošću da upija eksudat. Zbog te fizikalne osobine s kontinuiranom apsorpcijom eksudata upija fragmente stanice (npr. nekrotične stanice, fibrinske obloge...) te proteze koje induciraju upalu i citokine. Na taj način podupire i ubrzava tvorbu granulacijskog tkiva. Inducira migraciju fibroblasta i stimulira sintezu kolagena. Zbog kontinuirane opskrbe rane s visokokvalitetnim kolagenom u fazi granulacije i na početku epitelizacije podupire nastanak vlastitih kolagenskih fibrila i vlakana. S izgradnjom dna rane pospješuje potrebnu proliferaciju i migraciju epidermalnih stanica. Na taj način podupire cijeljenje rane.
Ako se Suprasorb® C kolagen-povoj za rane nakon otvaranja primarne posude ne aplicira, više se ne bi trebao koristiti. Naknadna sterilizacija Suprasorb® C kolagen-povoja za rane nije moguća. Suprasorb® C kolagen-povoj za rane se nakon isteka roka trajanja više ne može koristiti.

**Indikacije:**
Za rane kod ozljeda s većim površinskim oštećenjima tkiva, npr. kod opeklina, operativnog oštećenja tkiva, kod čireva različitog podrijetla i udubljenja rana, posebno ako nakon liječenja s drugim povojima stanje rane stagnira.

**Kontraindikacije:**
Primjena u klinički inficiranim područjima.

**Upute za korištenje:**

**1. Pripremanje rane:**
Ranu brižljivo očistiti. Okolna koža treba biti čista i suha.

**2. Nanošenje povoja na ranu:**
a) Nakon čišćenja rane Suprasorb® C kolagen-povoj za rane se izreže na odgovarajuću veličinu i oblik i kao uobičajeno, na stranu koja je u pakiranju leži prema dolje, suho aplicira.
b) Kod male sekrecije rane ili ako sekrecije uopće nema preporučuje se Suprasorb® C kolagen-povoje za rane namočiti s fiziološkom otopinom kuhinjske soli ili otopinom maslačka te aplicirati.
c) Lagan pritisak pospješuje kontakt s oštećenom površinom. Mali djelovi rana ili drugih oštećenja moraju se također prekriti.
d) Suprasorb® C kolagen-povoj za rane na rani mora biti vlažan. Moguća je kombinacija s drugim proizvodima za vlažno liječenje rana (npr. Suprasorb® H hidrokoloidni povoj).

**3. Mijenjanje povoja:**
Suprasorb® C kolagen-povoj se mijenja i ponovno aplicira prema okolnostima. Prema potrebi se Suprasorb® C kolagen-povoj može odstraniti fiziološkom otopinom kuhinjske soli ili npr. kod jakih opeklina lako namočiti u čistoj vodi te odstraniti.
Ako nije drugačije propisano na ranu se stavlja komad spužve koji po veličini i obliku odgovara rani. Kod svježih ozljeda povoj može ostati sve do izlječenja. Kod torpidnih rana ili čireva povoj se, isto kao kod jako secernirajućih rana, mijenja dnevno ili češće. Suprasorb® C kolagen-povoj za rane može ostati na rani sve do izlječenja.

**Mjere predostrožnosti:**
- Interakcije s drugim sredstvima: Suprasorb® C kolagen-povoj za rane ne bi se trebao kombinirati s antisepticima koji oslobađaju klor (npr. Kloramin), sa sredstvima koje uništavaju bjelančevine (kiselina za štavljenje, nitrat srebra) ili kaustičnim sredstvima (tinktura od joda), koja mijenjaju proteine. Sredstva za dezinfekciju i lijekovi koji štave ne bi se trebala koristiti u obliku vlažnog povoja preko Suprasorb® C kolagen-povoja za rane.
- Nuspojave: Kod namjenske uporabe Suprasorb® C kolagen-povoja za rane nuspojave nisu poznate.
- U slučaju poznate alergije na jednu ili više komponenti proizvod se ne smije koristiti.

**Napomene za skladištenje i čuvanje:**
Ne skladištiti na temperaturi iznad 25 °C.

**Sadržaj pakiranja:**

| Broj narudžbe | Mjere | Količina/kom |
|---|---|---|
| 20481 | 4 x 6 x 0,8 cm | 5 |
| 20482 | 6 x 8 x 0,8 cm | 5 |
| 20483 | 8 x 12 x 0,8 cm | 5 |

**Οδηγίες χρήσεως**

**Περιγραφή προϊόντος:**
Το επίθεμα τραύματος κολλαγόνου Suprasorb® C αποτελείται από βοδινό χόριο (δέρμα μοσχαριού).
Ο επίδεσμος τραυμάτων κολλαγόνου Suprasorb® C έχει μία πορώδης δομή με πολύ έντονη τριχοειδή δραστηριότητα και έχει έτσι την δυνατότητα συλλογής υγρών. Λόγω αυτής της φυσικής ιδιότητας συλλέγονται με τη συνεχή απορρόφηση του εκκρίματος κυτταρικά θραύσματα (όπως νεκρώσεις που έχουν απορριφθεί, ινώδεις επιστρώσεις) όπως επίσης και επαγόμενες από φλεγμονή πρωτεάσες και κυτοκίνες. Αυτό προωθεί και επιταχύνει το σχηματισμό κοκκιώδους ιστού. Η εισχώρηση ινοβλαστών επάγεται και διεγείρεται η σύνθεση του κολλαγόνου. Λόγω του συνεχή εφοδιασμού της βλάβης με υψηλής ποιότητας κολλαγόνο κατά τη διάρκεια της φάσης κοκκίωσης και κατά την έναρξη της φάσης επιθηλίωσης υποστηρίζεται η σύσταση νέων ινιδίων και ινών κολλαγόνου του ίδιου του οργανισμού. Λόγω της δόμησης της βάσης του τραύματος προωθείται η απαραίτητη αναπαραγωγή και μετανάστευση των επιδερμικών κυττάρων. Αυτό υποστηρίζει την ίαση του τραύματος.
Αν δεν τοποθετηθεί μετά το άνοιγμα του κτρίως περιέκτη, το επίθεμα τραύματος κολλαγόνου Suprasorb® C πρέπει να απορρίπτεται. Δεν είναι δυνατή η μετέπειτα αποστείρωση του επιθέματος κολλαγόνου Suprasorb® C. Το επίθεμα τραύματος κολλαγόνου Suprasorb® C δεν πρέπει να χρησιμοποιείται μετά την ημερομηνία λήξης του!

**Ενδείξεις:**
Για την τοποθέτηση πάνω σε πληγές που παρουσιάζουν μεγάλα επιφανειακά τραύματα του ιστού, όπως π.χ. εγκαύματα, ζημιές του ιστού μετά από εγχειρήσεις, έλκη διαφόρων προελεύσεων και κοιλώματα πληγών, ειδικά σ' εκείνες τις περιπτώσεις που η κατάσταση της πληγής παραμένει στάσιμη μετά από την περίθαλψη με άλλα επιθέματα.

**Αντενδείξεις:**
Εφαρμογή σε πληγές με κλινικά σημάδια λοίμωξης.

**Οδηγίες εφαρμογής:**

**1. Προετοιμασία της πληγής:**
Καθαρίστε προσεκτικά την πληγή. Το δέρμα γύρω από την πληγή πρέπει να είναι καθαρό και στεγνό.

**2. Τοποθέτηση του επιθέματος:**
α) Κόψτε το επίθεμα τραύματος κολλαγόνου Suprasorb® C στο μέγεθος και τη μορφή της πληγής και τοποθετήστε το στην πληγή στεγνό, με την πλευρά που στη συσκευασία βλέπει προς τα κάτω.
β) Στην περίπτωση που η πληγή παρουσιάζει λίγο ή καθόλου έκκριμα, συνιστάται να μουσκέψετε το επίθεμα τραύματος με φυσιολογικό ορό ή διάλυση Ringer πριν το τοποθετήσετε στην πληγή.
γ) Πιέστε ελαφρά το επίθεμα τραύματος για να το προσαρμόσετε στην επιφάνεια της πληγής. Ακόμα και μικρά μέρη της πληγής ή άλλα τραύματα δεν πρέπει να μένουν ακάλυπτα.
δ) Το επίθεμα τραύματος κολλαγόνου Suprasorb® C πρέπει να παραμένει νωπό στην πληγή και είναι δυνατό να συνδυαστεί με άλλα προϊόντα για την νωπή περίθαλψη πληγών (π.χ. με το υδροκολλοειδές επίθεμα Suprasorb® H).

**3. Αλλαγή επιδέσμου:**
Η αλλαγή και επανειλημμένη εφαρμογή του επιθέματος κολλαγόνου Suprasorb® C εξαρτάται από τις εκάστοτε συνθήκες. Αν χρειαστεί, το επίθεμα τραύματος κολλαγόνου Suprasorb® C μπορεί να χαλαρωθεί και να αφαιρεθεί εύκολα με φυσιολογικό ορό ή - στην περίπτωση μεγάλων εγκαυμάτων – στη μπανιέρα με νερό χωρίς πρόσθετα.

**Μέτρα προφύλαξης:**
- Αλληλεπιδράσεις με άλλα φάρμακα: Το επίθεμα τραύματος κολλαγόνου Suprasorb® C δεν πρέπει να συνδυάζεται με αντισηπτικές ουσίες που απελευθερώνουν χλώριο (π.χ. χλωραμίνη), ουσίες που κατακρημνίζουν τη λευκωματίνη (τανικό οξύ, νιτρικός άργυρος), ή καυστικές ουσίες (ιώδιο) που τροποποιούν πρωτεΐνες. Απολυμαντικά και δεψικά φάρμακα δεν πρέπει να τοποθετούνται ως νωπό επίθεμα πάνω από το επίθεμα τραύματος κολλαγόνου Suprasorb® C.
- Παρενέργειες: Δεν παρουσιάστηκαν μέχρι σήμερα στις περιπτώσεις που έγινε σωστή εφαρμογή του επιθέματος κολλαγόνου Suprasorb® C.
- Σε περίπτωση γνωστής μη ανοχής ή αλλεργίας σε ένα ή περισσότερα από τα συστατικά στοιχεία, δεν επιτρέπεται η χρήση του προϊόντος.

**Οδηγίες φύλαξης:**
Να μη φυλάσσεται σε θερμοκρασία πάνω από 25 °C!

**Συσκευασίες:**

| Αριθ.παραγγ. | Διαστάσεις | Τεμάχια |
|---|---|---|
| 20481 | 4 x 6 x 0,8 cm | 5 |
| 20482 | 6 x 8 x 0,8 cm | 5 |
| 20483 | 8 x 12 x 0,8 cm | 5 |

**使用说明书**

**产品介绍:**
舒康博™ C胶原蛋白伤口敷贴由牛胶原蛋白组成。
舒康博™ C胶原蛋白伤口敷贴是由具有显著毛细管作用的多孔结构构成，具有显著的吸液性。这种物理特性能够持续地吸收渗液，因此也吸收了坏死细胞（例如坏死组织和纤维蛋白覆盖物）同时也吸收了包括酶、细胞因子等炎性因子。以次来支持和促进肉芽组织的形成，促进纤维蛋白的和胶原蛋白的生长。在肉芽期、上皮生长期初期，舒康博™ C给伤口部位持续的补充优质的胶原蛋白，支持了自身胶原纤维生长。为伤口部位上皮细胞的增殖和爬行提供了必要的基础。这些都能够帮助伤口愈合。
舒康博™ C胶原蛋白伤口敷贴在打开包装后，请立即使用，否则则不能再使用。舒康博™ C胶原蛋白伤口敷贴不能再次灭菌。
舒康博™ C胶原蛋白伤口敷贴过期后请勿使用。

**适应症:**
用于大面积组织损伤，如：烧伤、外科手术伤、供皮区、各种溃疡以及创腔，特别适用于传统敷料不能治愈的慢性伤口。

**禁忌症:**
不得用于有临床感染部位。

**使用方法:**

**1、伤口准备:**
彻底清洁伤口。周围皮肤需要清洁、干燥。

**2、使用伤口敷料:**
1)、将舒康博™ C胶原蛋白伤口敷贴根据实际的需要裁减成合适的大小及形状—将接触盒底的一面直接接触伤口部位。
2)、在伤口渗出少或者基本无渗出的情况下，我们推荐在使用前用生理盐水或林格氏液湿润敷料。
3)、轻压舒康博™ C胶原蛋白伤口敷贴，以保证伤口与敷贴完全接触，不留一点空隙。
4)、舒康博™ C胶原蛋白伤口敷贴在伤口上要一直保持湿润，可以结合其他湿性伤口管理的产品（如：舒康博™ H水胶体敷贴）共同使用。

**3、换药:**
根据伤口的实际情况来确定更换舒康博™ C胶原蛋白伤口敷贴。如果需要，舒康博™ C胶原蛋白伤口敷贴可以很容易的由生理盐水湿润后清除，或者，用没有任何添加成分的水清除，如：处理大面积烧伤。
除非有医嘱，否则舒康博™ C胶原蛋白伤口敷贴应该根据需要裁减成合适的大小。对于新鲜的伤口，敷贴可以一直保留到伤口痊愈。大量渗出的伤口，敷料需要一天换一次或者几次。通常，舒康博™ C胶原蛋白伤口敷贴可以保留在伤口部位直到伤口完全愈合。

**注意事项:**
- 与其他制剂的相互作用：舒康博™ C胶原蛋白伤口敷贴不能与产氯（如氯胺明）的抗菌剂、沉淀白蛋白的物质（鞣酸、硝酸银）、改变蛋白质结构的腐蚀性物质（碘酒）及消毒剂、鞣酸制剂共同使用。
- 正确使用舒康博™ C胶原蛋白伤口敷贴至今还未发现有任何副作用。
- 对产品成分过敏的患者不能使用。

**存储:**
存储温度不得高于25摄氏度!

Suprasorb® C 天然胶原敷贴有如下规格：

| 货号 | 尺寸 | 片/盒 |
|---|---|---|
| 20481 | 4 x 6 x 0.8 cm | 5 片 |
| 20482 | 6 x 8 x 0.8 cm | 5 片 |
| 20483 | 8 x 12 x 0.8 cm | 5 片 |

Druckstandskizze für / Printing sketch for:
**Gebrauchsinformation Suprasorb C**
**REF 20 481 - 20 483**

| | |
|---|---|
| Mat.-Nr. / Mat. No.: | 4016353 |
| Druck-Nr. / Print No.: | |
| Abmessungen / Sizes: | |
| plano: | 730 mm x 256 mm |
| gefalzt/folded: | 73 mm x 128 mm |

**Druck / Print:**
Rot / Red Pantone 1795 C
X Grün / Green Pantone 348 C

Die Druckstandskizzen sind nicht farbverbindlich. Für die Farbführung und Farbmischungen ist das L+R Farbmusterbuch verbindlich. Dieses dient zur optischen, subjektiven Beurteilung der Farbwirkung auf unterschiedlichen Bedruckstoffen oder Untergründen. Abweichende Ergebnisse bedürfen vor Auflagendruck der Abstimmung und Freigabe durch den Auftraggeber.
This Printing-Sketch is no template concerning the colours. The colour samples on the L+R-Colour sample book are binding for ink feed and mixing. They are used for optical subjective assessment of the colours when printed on different materials or substrates. Deviating results require the orderer's approval and release prior to printing.

| Änderungsgrund / Reason for change: | Datum / Date: |
|---|---|
| Ergänzung Ausgabedatum | 14.01.10 |

| | |
|---|---|
| Bedruckung / Printing: | einseitig / on one side; X zweiseitig / on two sides |
| Falzart: / Type of fold: | Kombifalz (Leporello-Kreuz-bruch) |
| Codeart / Type of code: | |
| Druckpasser / Print tolerance: | ± mm |
| Druckstand / Position of print (toerance): | ± 0,5 mm |
| Schnittoleranz / Cutting tolerance: | ± 0,5 mm |
| Falztoleranz / Folding tolerance: | ± 0,5 mm |
| Papierqualität / Paper quality: | Dünndruckpapier weiß, holzfrei 45 g/qm |

Maßangaben in mm/Mesaurements in mm !
Hinweis/Please note:
Kopien unmaßstäblich! / copies not true to scale!

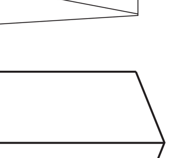
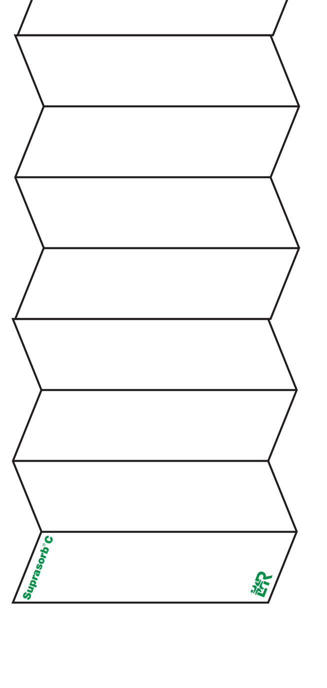
Zeichnungs-Nr. / Drawing No. Ausgabe / Issue
**DR4016353. 00**

| | Datum / Date | Kurzzeichen / Initials |
|---|---|---|
| Erstellt / Drafted by: | 14.01.10 | hsa |
| Geprüft / Checked: | 14.01.10 | gül |
| Sichtvermerk / Endorsement: | | |
| Geändert / Amended: | | |

Verteiler / Distributor:
Lieferant:

| | | | |
|---|---|---|---|
| LRRF | LOG-N | PT-NCZ | PT-W1 |
| LRB | LOG-S | PT-S1 | QMS-W |
| MWO | PVT | PT-S2 | QMS-O |
| X MWW | PT | PT-SCZ | RPD |

Verteilt: Datum / Kurzz.
Distributed: Date / Initials

Lohmann & Rauscher GmbH & Co. KG
Verpackungsentwicklung
Postfach 23 43 · D-56513 Neuwied
Telefon: 0 26 34/99-65 22 · Telefax: 0 26 34/99-68 95

F45054/0108